



- IT** Dispositivo potatore - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** Odvčtovací zařízení - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** Beskærer - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Hochentaster - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Device Pruner - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** Dispositivo podador - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** Oksalõikur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- FI** Karsimissaha - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Dispositif d'élagueuse - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Obrezač - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitatite upute.
- NL** Snoei-inrichting - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- NO** Beskjæringsutstyr - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Urządzenie do przycinania gałęzi - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- PT** Dispositivo de poda - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-rogadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- RU** Садовые ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** Naprava za obrezovanje - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** Beskärningsverktyg - BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.
 Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:
 fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.
 For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:
 refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.
 Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:
 reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.
 Für Befehle -Wartung - Technische Daten - Warnungen:
 lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.
 Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:
 hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.
 Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:
 doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.
 Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:
 fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσα / Ψαλίδια με συνένωση ράβδο, όπως φαίνεται παρακάτω.
 για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:
 κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.
 İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:
 bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.
 Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:
 zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.
 Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:
 storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.
 для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:
 сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - *Ovaj dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.*

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - *Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.*

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - *Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.*

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - *Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med leddet stang, der er vist nedenfor.*

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - *Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.*

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - *Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžinače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.*

Příkazy pro - údržba - technické - varování:

dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

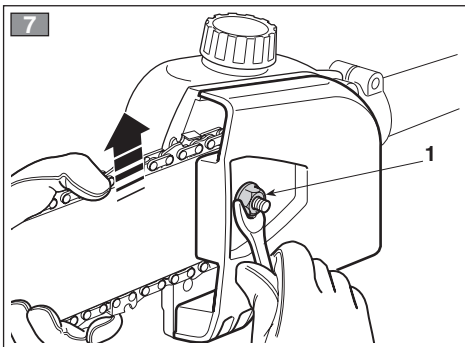
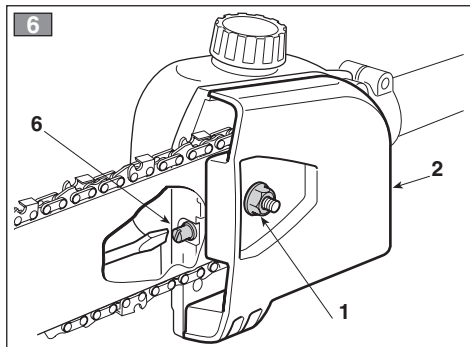
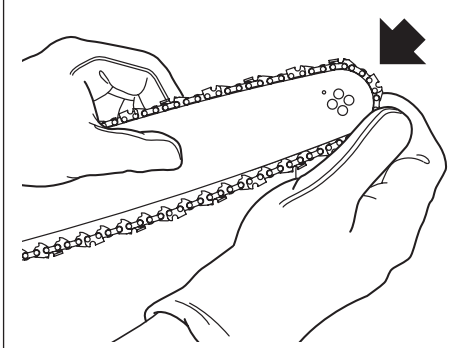
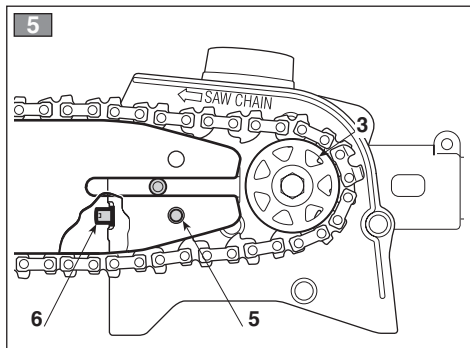
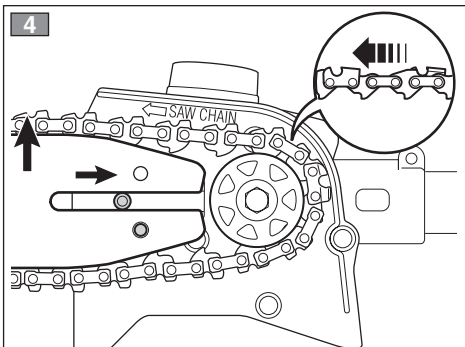
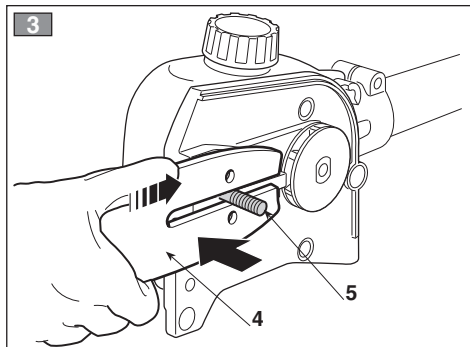
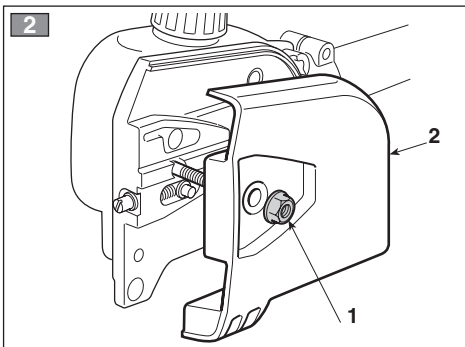
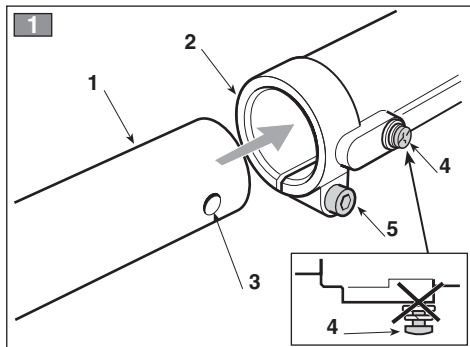
ET - HOIATUS! - *Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava võlliga võsaloikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.*

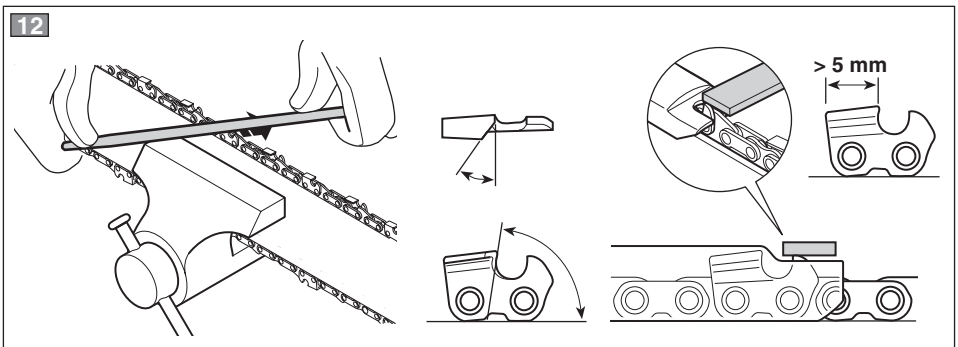
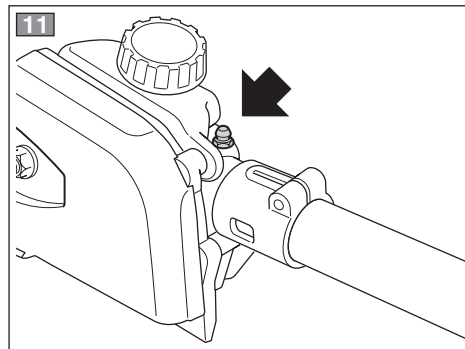
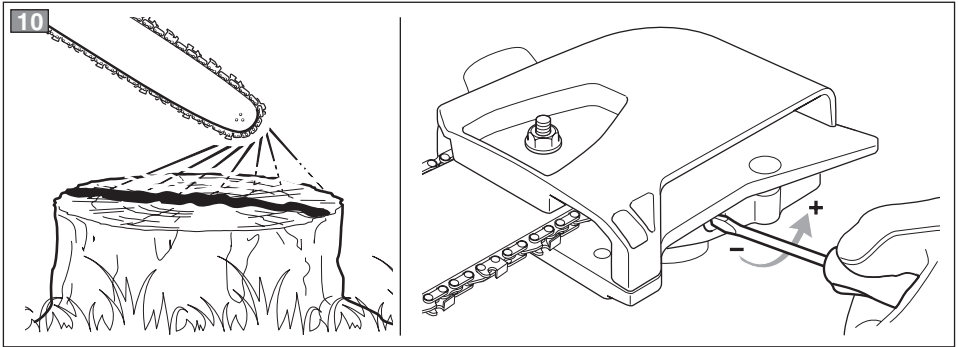
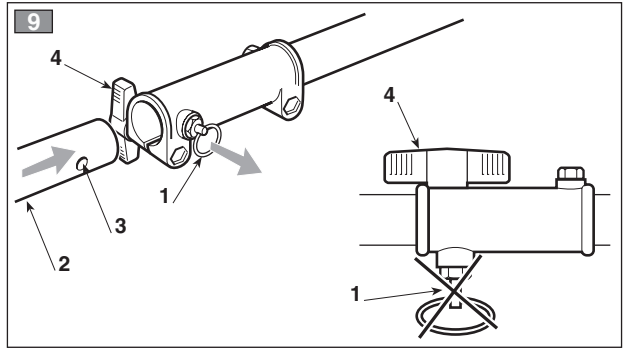
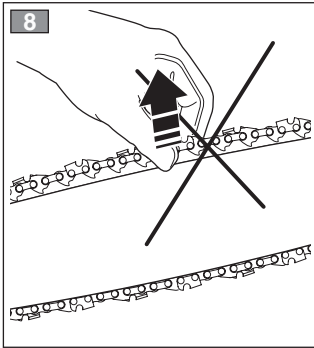
Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

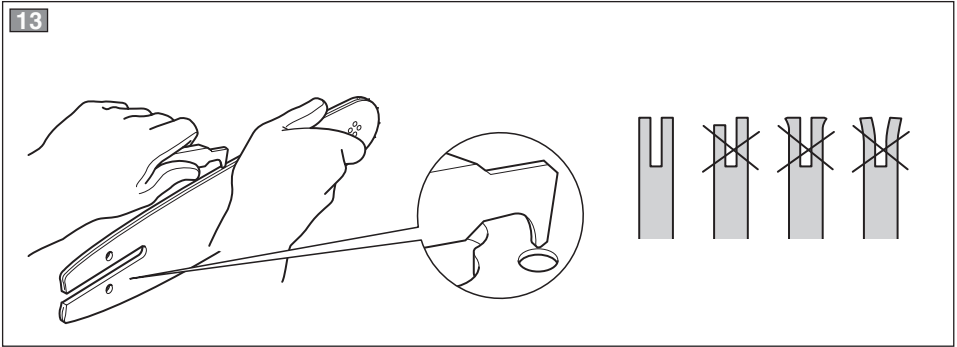
B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	PRS 1501
2)	Peso a secco senza barra e catena	1,18 kg
3)	Passo catena	3/8" mini
4)	Spessore maglia motrice	1,27 mm
5)	Lunghezza barra	250 mm
6)	Capacità serbatoio olio	125 cm ³
7)	ACCESSORI	
8)	Combinazione barra Lunghezza Larghezza Scanalatura	118801758/0 25 cm / 10" 1,27 mm / 1,20"
9)	Combinazione catena (Passo 3/8" mini).	118801759/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	111 dB(A)
11)	Frequenza massima di rotazione del mandrino	10,7 m/s





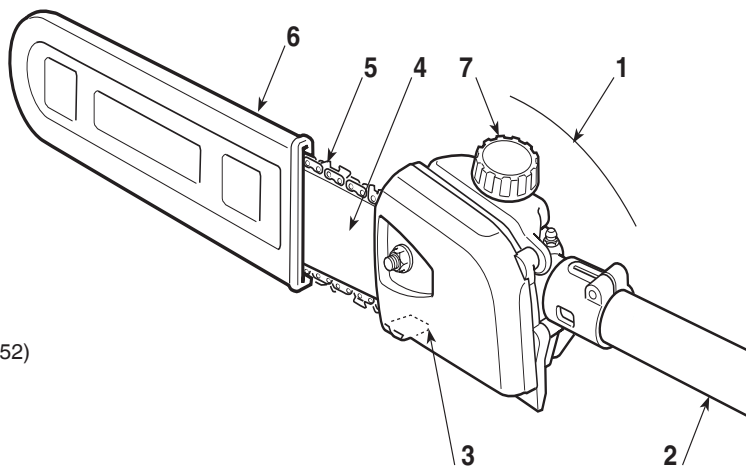
13



<p>1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS</p> <p>2] Dry weight without bar and chain</p> <p>3] Chain pitch</p> <p>4] Driving link thickness</p> <p>5] Bar length</p> <p>6] Oil tank capacity</p> <p>7] ACCESSORIES</p> <p>8] Bar Combination Length Groove width</p> <p>9] Chain combination (Pitch 3/8" mini)</p> <p>10] Guaranteed sound power level</p> <p>11] Maximum rotational frequency of the spindle</p>	<p>1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>2] Poids à sec sans guide ni chaîne</p> <p>3] Pas de la chaîne</p> <p>4] Épaisseur du maillon moteur</p> <p>5] Longueur du guide</p> <p>6] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>7] ACCESSOIRES</p> <p>8] Combinaisons de guide chaîne Longueur Largeur Fente</p> <p>9] Combinaisons de chaîne (Pas 3/8" min.)</p> <p>10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>11] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p>	<p>1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>2] Nettogewicht (ohne Kettenschwert und Kette)</p> <p>3] Kettenteilung</p> <p>4] Stärke Antriebsglied</p> <p>5] Länge Kettenschwert</p> <p>6] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>7] ZUBEHÖR</p> <p>8] Schwertkombination Schwert Breite Nut</p> <p>9] Kettenkombination (Teilung 3/8" Mini)</p> <p>10] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>11] Max Spindeldrehzahl</p>
<p>1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso en seco sin barra ni cadena</p> <p>3] Paso cadena</p> <p>4] Grosor del eslabón motor</p> <p>5] Longitud barra</p> <p>6] Capacidad depósito de aceite</p> <p>7] ACCESORIOS</p> <p>8] Combinacion de barra barra Anchura Ranura</p> <p>9] Combinacion de cadena (Paso 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>11] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p>	<p>1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>2] Droog gewicht zonder kettingblad en ketting</p> <p>3] Steek ketting</p> <p>4] Dikte drijfschalm</p> <p>5] Steek tanden</p> <p>6] Lengte kettingblad</p> <p>7] TOEBEHOREN</p> <p>8] Combinaties van blad Lengte Breedte Gleuf</p> <p>9] Combinaties van ketting (Steek 3/8" mini)</p> <p>10] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>11] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p>	<p>1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>2] Peso a seco sem barra e corrente</p> <p>3] Passo da corrente</p> <p>4] Espessura do elo de tracção</p> <p>5] Comprimento da barra</p> <p>6] Capacidade do depósito de óleo</p> <p>7] ACESSÓRIOS</p> <p>8] COMBINAÇÕES DA LÂMINA-GUIA Comprimento Ranhura</p> <p>9] COMBINAÇÕES DA CORRENTE (Distância 3/8" mini)</p> <p>10] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>11] Frequência máxima de rotação do mandril</p>
<p>1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>2] Βγάρος χωρίς καύσιμο, μπάρα και αλυσίδα</p> <p>3] Βήμα αλυσίδας</p> <p>4] Πάχος κινητήριου κρίκου</p> <p>5] Μήκος μπάρας</p> <p>6] Χωρητικότητα δοχείου λαδιού</p> <p>7] ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>8] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΛΑΜΑΣ Μήκος Πλάτος Εγκοπής</p> <p>9] ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Βήμα 3/8" mini)</p> <p>10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>11] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσοκ</p>	<p>1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>2] Kol ve zincir hariç boş ağırlık</p> <p>3] Zincir adımı</p> <p>4] Sürücü bakla kalınlığı</p> <p>5] Kol uzunluğu</p> <p>6] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>7] AKSESUARLAR</p> <p>8] PALA KOMBINASYONLARI Uzunluk Oyuk Genişliği</p> <p>9] ZİNCİR KOMBİNASYONLARI (Adım 3/8" mini)</p> <p>10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>11] İş mili dönüşü azami frekansı</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>2] Ciężar na sucho bez łańcucha i łańcucha</p> <p>3] Rozstaw łańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenośnika</p> <p>5] Długość drażka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] AKCESORIA</p> <p>8] KOMBINACJE SZPADY Długość Szerokość Wyzłobienia</p> <p>9] KOMBINACJE ŁAŃCUCHA (Skok 3/8" minimalny)</p> <p>10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>11] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeczona</p>

<p>1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>2] Čežar na suho bez dražka i lańcucha</p> <p>3] Rozstaw lańcucha</p> <p>4] Gęstość siatki przenošnika</p> <p>5] Długość dražka</p> <p>6] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>7] PRIPOMOČKI</p> <p>8] KOMBINACIJA DROGA dołžina širina utora</p> <p>9] KOMBINACIJA VERIGE (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>11] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p>	<p>1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>2] Вес в сухом состоянии без шины и цепи</p> <p>3] Шаг цепи</p> <p>4] Толщина ведущего звена</p> <p>5] Длина шины</p> <p>6] Объем масляного бака</p> <p>7] АКСЕССУАРЫ</p> <p>8] КОМБИНАЦИИ ШИНЫ Длина Ширина выемки</p> <p>9] КОМБИНАЦИИ ЦЕПИ (Шаг 3/8" мини)</p> <p>10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>11] Максимальная частота вращения шпинделя</p>	<p>1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>2] Neto težina, bez šipke i reznog noža</p> <p>3] Korak reznog noža</p> <p>4] Debljina pokretnog dijela</p> <p>5] Duljina reznog noža</p> <p>6] Obujam uljnog skladišta</p> <p>7] PRIBOR</p> <p>8] KOMBINACIJE VODILICE dužina širina žlijeba</p> <p>9] KOMBINACIJE LANCA (korak 3/8" mini)</p> <p>10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>11] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p>
<p>1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>2] Nettovikt utan svärd och kedja</p> <p>3] Kedjedelning</p> <p>4] Drivlänkens tjocklek</p> <p>5] Svärdlängd</p> <p>6] Oljetank, volym</p> <p>7] TILLBEHÖR</p> <p>8] KOMBINATIONER AV STÅNG längd Rännans bredd</p> <p>9] KOMBINATIONER AV KEDJA (min. avstånd 3/8")</p> <p>10] Garanterad lydeffektsnivå</p> <p>11] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p>	<p>1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>2] Kuivapaino ilman terälevyä ja ketjua</p> <p>3] Ketjun jako</p> <p>4] Vetolenkin paksuus</p> <p>5] Terälevyn pituus</p> <p>6] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>7] TARVIKKEET</p> <p>8] TERÄLEVYN KETJUN Pituus Leveys Uritus</p> <p>9] TERÄLEVYN YHDISTELMÄT (hammasväli 3/8" mini)</p> <p>10] Taattu äänitehotaso</p> <p>11] Karan maksimipyörimistajuus</p>	<p>1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Vægt uden brændstof, sværd og kæde</p> <p>3] Kædedeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sværdets længde</p> <p>6] Oletankens kapacitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINATIONER AF SVÆRD Længde Sporbredde</p> <p>9] KOMBINATIONER AF KÆDE (Deling 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>11] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p>
<p>1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>2] Tørrvekt uten sverd og kjede</p> <p>3] Kjededeling</p> <p>4] Drivleddets tykkelse</p> <p>5] Sverdets lengde</p> <p>6] Oljetankens kapasitet</p> <p>7] TILBEHØR</p> <p>8] KOMBINASJONER AV SVERD lengde bredde åpning</p> <p>9] KOMBINASJONER AV KJEDE (kjededeling 3/8" mini)</p> <p>10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>11] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p>	<p>1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>2] Suchá hmotnost bez vodící lišty a řetězu</p> <p>3] Rozteč řetězu</p> <p>4] Tloušťka hnací spojky</p> <p>5] Délka lišty</p> <p>6] Objem olejové nádrže</p> <p>7] PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>8] KOMBINACE VODICÍ LIŠTY Délka Šířka drážky</p> <p>9] KOMBINACE VODICÍ AŘETĚZU (Rozestup 3/8" mini)</p> <p>10] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>11] Maximální frekvence otáčení vřetena</p>	<p>1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>2] Kaal</p> <p>3] Samm, Kett</p> <p>4] Ket'i läbimõõt</p> <p>5] Saeplaadi pikkus</p> <p>6] Õlipaagi maht</p> <p>7] LISASEADMED</p> <p>8] LATT Pikkus</p> <p>Soone laius</p> <p>9] KETT (Samm 3/8" mini)</p> <p>10] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>11] Võlli maksimaalne pöörlemisagedus</p>

1. IDENTIFIERING AV MASKINEN OCH DESS DELAR

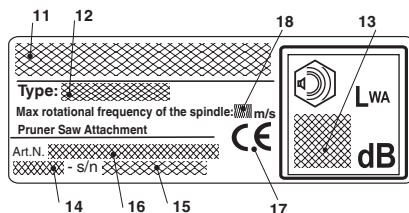


MASKINEN OCH DESS DELAR

1. Ställdon
2. Kopplingsstång
3. Kedjefångare (endast för mod. 46/52)
4. Svärd
5. Kedja
6. Svärdskydd
7. Kedjeoljetank

MÄRKPLÅT

11. Tillverkarens namn och adress
12. Typ av maskin
13. Ljudeffektsnivå
14. Tillverkningsår
15. Serienummer
16. Artikelnummer
17. EG:s överensstämmelsemärke
18. Spindelns maximala rotationsfrekvens



2. SYMBOLER



OBS: Detta redskap är tillverkat för fritidsanvändning.

- 1) Varning! Fara
- 2) Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- 3) Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på

85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där

risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.

4) Använd skyddsskor och skyddshandskar!

5) Fara: Föremål kan kastas upp av maskinen!

Låt varken människor eller djur komma närmare maskinen än 15 m när du arbetar.

•) Arbetsområdet ska var fritt från hinder. Välj lämplig lutningsvinkel för skäraggregat beroende på under-

laget. Montera häcksaxen korrekt på buskröjaren.

•) Stå alltid stabil och säkert under arbetet. Undvik att arbeta på stegar, trappsteg och i allmänhet på inte helt stabila ytor.

•) Användare ska iaktta eventuella nationella standarder som kan begränsa användningen av maskinen.

6) **Fara!** Elchock. Håll ett avstånd på minst 15 m från luftledningarna.

3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

A) BRUKSANVISNING

1) Läs noggrant igenom instruktionerna. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär Er att snabbt stoppa motorn.

2) Använd maskinen för det den är avsedd för, dvs. för **"kvistning av träd med dimensioner som är avsedda för svärdets längd"** eller föremål i trä med lika egenskaper. All annan användning kan vara farlig och skada maskinen.

3) Tillåt aldrig att maskinen används av barn eller av personer som inte känner till instruktionerna tillräckligt. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.

4) Maskinen får endast användas av en person.

5) Använd aldrig maskinen:

- i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
- om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan vara farliga för reflexer och uppmärksamhet;
- om användaren inte är i grad att hålla i maskinen med ett stadigt tag med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.

6) Glöm inte, att operatören eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egendom.

B) FÖRBEREDELSE

1) **Innan man använder** den så utför en allmän kontroll av maskinen

2) Under arbetet så är det nödvändigt att bära lämplig klädsel som inte hindrar arbetet.

- Bär åtsittande kläder med skydd under klippningen.

- Bär arbetshandskar, skyddsglasögon och skyddsskor med halkfri sula.

- Använd hörselskydd för att skydda hörseln.

- Bär inte sjalar, skjortor, halsband och andra hängande eller vida föremål som kan fastna i maskinen eller föremål och material som finns på arbetsplatsen.

- Sätt fast långt hår.

3) Innan man påbörjar arbetet så se till att alla skydd sitter korrekt monterade.

C) UNDER ANVÄNDNINGEN

1) Starta inte motorn inomhus där farliga koloxidgasar kan utvecklas.

2) Arbeta endast i dagsljus eller med en god belysning.

3) Inta en stilla och stabil ställning:

- så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet;

- undvik att använda stegar och ostabila plattformar;

- spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.

4) Kontrollera att maskinens varvtal inte påverkade kedjans rörelse och att man efter att ha gasat ser till att motorn snabbt sjunker mot minimum.

5) Se till att svärdet inte slår emot främmande föremål och se upp för föremål som kan slungas iväg på grund av kedjans rörelse.

D) UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

1) Håll muttrar och skruvar åtdragna för att alltid behålla maskinen i säkert arbetstillstånd. Ett regelmässigt underhåll är väsentligt för säkerheten och för att upprätthålla prestationsnivån.

2) Bär skyddshandskar för alla typer av ingrepp på skärsystemet.

3) **Håll kedjan skarp.** Allt arbete som gäller kedjan och svärdet är arbeten som kräver en specifik kompetens förutom användning av rätta redskap, för att utföra detta enligt konstens alla regler och av säkerhetsskäl så är det bäst att vända sig till återförsäljaren.

4) För säkerhets skull, använd aldrig maskinen om delar av den är utnötta eller skadade. Skadade delar måste bytas ut, aldrig repareras. Använd enbart originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten.

5) Ställ maskinen utom räckhåll för barn!

E) TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

1) Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:

- stänga av motorn, vänta tills kedjan stoppat och

ta bort tändstiftets kåpa;

- sätt dit svärdskyddet;
- håll enbart maskinen i handtagen och rikta svärdet i motsatt riktning än den för drift.

2) När man transporterar maskinen med ett fordon, så måste man placera den så att den inte utgör fara för någon och sätta fast den ordentligt så att den inte välter, vilket kan göra att den går sönder och att bränsle rinner ut.

G) FORSAKER TILL MOTSLAG OCH SKYDD FÖR OPERATÖREN

Ett motslag kan inträffa när spetsen eller ändan på styrstängens vidrör ett föremål, eller när trät slutar sig runt kuggkedjan vid skärningen.

En kontakt med ändan kan i vissa fall medföra att styrstängens trycks uppåt och bakåt mot operatören.

Åtdragningen av kuggkedjan på styrstängens övre del kan snabbt trycka kuggkedjan bakåt mot operatören.

En av dessa reaktioner kan medföra en förlust av kontrollen över sågen och orsaka allvarliga personolyckor. Det går inte att bara räkna med de säkerhetsanordningar som sågen har.

Ett motslag beror på en dålig användning av verktyget och/eller felaktiga funktionsprocedurer eller villkor och kan undvikas genom att iaktta följande försiktighetsåtgärder:

- **Använd endast specifika styrstänger och kedjor från tillverkaren.** Olämpliga skenor och kedjor som reservdelar kan orsaka att kedjan går sönder och/eller motslag.

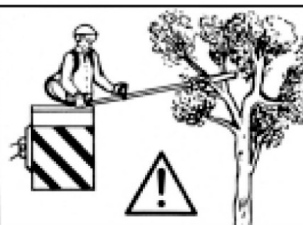
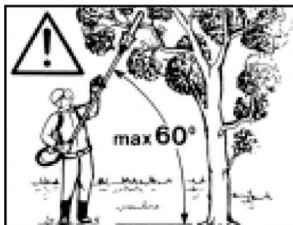
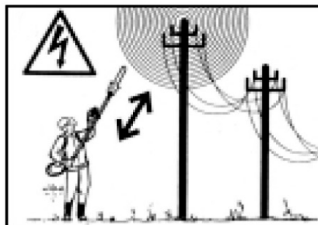
- **Håll dig till tillverkarens instruktioner ifråga om slipningen och underhållet av kedjesågen.** En minskning av djupet kan medföra en ökning av motslagen.

G) HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

VIKTIGT Föreskrifter eller annat som tidigare indikerats och är till för att undvika att maskinen skadas eller orsakar skada.

FARA! Försummelse innebär risk för allvarlig äverkan, med dödlig fara, på egen eller annan person.



4. ANVÄNDNING AV MASKINEN

MONTERING AV STÄNGEN

(om den levereras separat) (Fig. 1)

- För in stängens (1) i hylsan (2) och anpassa hålet (3) med skruven (4).
- Dra helt åt de två skruvarna (4) och (5). Efter åtdragningen, får inte skruvhuvudet (4) skjutas ut.

FARA! Låt motorn svalna innan du tar bort beskäraren.

MONTERING AV SVÄRD OCH KEDJA

FARA! Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

FARA! Bär alltid kraftiga arbetshandskar vid hantering av svärdet och kedjan.

Var alltid väldigt försiktig vid hantering av svärdet och kedjan så att man inte utsätts för risker och påverkar maskinens effektivitet; vid tvekan så kontakta Eran återförsäljare.

 FARA! Utför alla arbetsuppgifter med släckt motor.

- Lossa på muttern (1) och ta bort kåpan (2) för att kunna komma åt kedjedrivhjulet och svärdspåret (Fig. 2).
- Montera svärdet (4) genom att sätta bulten (3) i spåret och skjut det mot ställdonets bakre del (Fig. 3).
- Montera kedjan runt kedjedrivhjulet och längs svärdspåret och se till att den man respekterar drivriktningen (Fig. 4); om svärdspetsen är utrustad med noshjul så se till att kedjans drivlänkar sätts ordentligt på hjulet.
- Se till att kedjespännartappen (5) sitter korrekt i svärdets uttag; om så inte är fallet så ta hjälp av en skruvmejsel och skruva på kedjespännarskruven (6) ända tills tappan förts in ordentligt (Fig. 5).
- Montera tillbaka kåpan (2) utan att dra åt muttern (1).
- Ingrip lämpligt på kedjespännarskruven (4) ända tills man fått rätt spänning av kedjan (Fig. 6).
- Genom att hålla svärdet (4) lyft, dra åt kåpans (2) mutter (1) i botten med hjälp av nyckeln som ingår (Fig. 7).
- Kontrollera kedjans spänning. Spänning är riktig om när man håller i kedjan på mitten av svärdet så hoppar inte länkarna ur spåret (Fig. 8).
- Med hjälp av en skruvmejsel så låt kedjan löpa längs spåren för att se till att den löper lätt.

MONTERING AV KVISTSÅG (Fig. 9)

- Dra ut stoppstiftet (4) och tryck stängen (2) tills stoppstiftet (1) klickar fast i hålet (3) på stängen. Införseln kan underlättas genom att lätt vrida den nedre delen (2) i båda riktningarna. Stiftet (1) sitter riktigt när det är helt och hållet inskjutet.
- När införseln har fullföljts, dra helt åt greppet (4).

ANVÄNDNING

Läs noggrant igenom instruktionsboken för röjsågen som anordningen beskärningsverktyg ska användas med.

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- fyll på olja i motsvarande tank;
- kontrollera att det inte finns några lösa skruvar på maskinen och svärdet;
- kontrollera att kedjan är skarp och utan skador
- kontrollera att maskinens handtag och skydd är rena och torra, och rätt monterade och ordentligt fastsatta till maskinen;
- kontrollera att handtagen sitter fast ordentligt;
- kontrollera kedjans spänning.

• Kontroll av oljeflöde

  Se till att svärdet och kedjan är riktigt placerade när man kontrollerar oljeflödet.

Starta motorn och håll den på ett medelvarvtal och kontrollera så att kedjeoljan sprids ut enligt indikationen i skissen (Fig. 10).

Så kan oljeflödet till kedjan regleras genom att med hjälp av en skruvmejsel skruva på skruven (1) för inställning av pumpen som sitter nere på maskinen (Fig. 10).

• Användningsinstruktioner

- Kontrollera vid motorstart att kedjan INTE vilar på marken eller vidrör andra föremål. Håll därför rig-gröret på lämpligt sätt. För att starta motorn, se instruktionerna i buskröjarens bruksanvisning.
- Gör först ett snitt på undersidan av den del som ska sågas av och fortsätt sedan att såga från ovensidan. På detta sätt undviks att trädet fläksupp eller skadas.
- Se till att stå utanför det område där materialetramlar ned när du fortsätter med sågningen.
- Undvik att klingan kommer för nära kroppen under arbetet.
- Sätt alltid på svärdskyddet när redskapet inte används.

5. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

**FARA!****Vid underhållsarbete:**

- **Montera ner beskärningsverktygets stång från röjsågen.**
- **Använd skyddshandskar vid arbete med svärdet och kedjan.**
- **Håll skydden monterade på svärdet utom vid arbeten på själva svärdet eller kedjan.**
- **Håll inte ut olja, bensin eller annat miljöförstörande material.**

INFETTNING (Fig. 11)

- Gör en infettning var 20:e timma med motsvarande smörjnippel.
- Använd litiumbaserat fett för höga temperaturer och extrema tryck.

SÅGKEDJEDRIVHUL

Kontrollera regelbundet drivhulets skick hos er återförsäljare och byt ut vid slitage. Montera inte dit en ny kedja med gammalt drivhjul eller tvärtom.

SKÄRPNING AV KEDJAN (Fig. 12)

**FARA!**

På grund av säkerhetsskäl och effektivitet så är det mycket viktigt att sågdelarna är ordentligt skarpa.

Skärpning är nödvändigt när:

- Sågsåget liknar damm.
- Det krävs mer kraft vid sågning.
- Sågningen inte är rätlinjig.
- Vibrationerna ökar.
- Konsumtionen av bränsle ökar.

**FARA!**

Om kedjan inte är tillräckligt vass kan risken för bakslag (kickback) öka.

Om arbetet för skärpning lämnas till en serviceverkstad så kan detta utföras med avsedd utrustning som försäkrar att minsta möjligt med material tas bort och en konstant skärpning av skärutrustningen.

Att utföra skärpningen själv av kedjorna utförs med hjälp av en fil med rund sektion där diametern är specifik för varje kedjetyp (se "Tabell för underhåll av kedja"), och kräver god kännedom och erfarenhet så att inte skärutrustningen kommer till skada.

För att skärpa kedjan:

- Montera ner beskärningsverktygets stång från röjsågen och blockera svärdet i en lämplig klämma, med monterad kedja. Se till att kedjan kan löpa fritt.
- Spänn kedjan om den skulle vara för slak.
- Sätt dit filen i den avsedda mallen och sätt sedan filen vid skärtänderna och ha en konstant lutning beroende på profilen av skärtänderna.
- Ta endast några tag med filen, enbart framåt och upprepa ingreppet på alla skärtänder och i samma riktning (höger eller vänster).
- vänd på svärdet i klämman och upprepa ingreppet på resten av skärtänderna.
- Kontrollera att drivlänken inte sticker ut utanför instrumentet och slipa bort eventuella överskott med en plattfil, genom att runda av profilen.
- Efter filningen så ta bort alla spår efter slipningen och all damm och smörj kedjan i oljebad.

Kedjan skall bytas ut när:

- Skärlängden reduceras till 5 mm eller mindre;
- det är för mycket spelrum för länkarna på nitarna.

UNDERHÅLL AV SVÄRDET (Fig. 13)

För att undvika en ojämn utslitning av svärdet så är det lämpligt att detta regelbundet vänds.

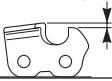
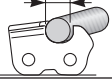
För att bibehålla svärdet effektivt så måste man:

- Smörj lagren på noshjulet (om det ingår) med en smörjspruta.
- Gör rent svärdets spår med den avsedda skrapan (kommer inte med vid leverans).
- Gör rent smörjhålen.
- Med en plattfil så fila bort överskott och jämna ut eventuella ojämnheter mellan spåren.

Svärdet skall bytas ut när:

- när skärdjupet är mindre än höjden av drivlänkarna (som aldrig skall snudda vid botten);
- när spårets inre väggar är så utslitna att de gör så att kedjan lutar på sidan.

På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda skärverktygen ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

Sågkedjedelning		Drivlänksbredd (a)	Diameter för fil (d)
tum:	3/8 Mini	$a = 0,45 \text{ mm (0,018")}$	$d = 4 \text{ mm (5/32")}$
mm:	9,32		

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo potatore

a) Tipo / Modello Base:	PRS 1501
c) Numero di Serie:	23A**CHA000001 ÷ 99L**CHA999999
d) Motore:	

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N°0598 – SGS Fimko Ltd.
Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland

f) Esame CE del tipo: MD-162

• RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11680-1:2011
EN IEC 63000:2018

h) Livello di potenza sonora garantito: 111 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023
CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hedge trimmer device

a) Homologation type: HET 1501
c) Serial number: 23A••HTR000001 ÷ 99L••HTR999999
d) Engine:

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 10517:2019
EN IEC 63000:2018

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023
CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Société Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Appareil sécateur Type / Modèle de Base Série Moteur: / Est conforme aux prescriptions des directives : Organisme de certification Examen CE du Type Renvoi aux Normes harmonisées Niveau de puissance sonore garanti Personne habilitée à établir le Dossier Technique : Lieu et Date 	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> The Company Herby declares under its own responsibility that the machine: Pruner device Type / Base Model Serial number Engine: / Conforms to directive specifications: Certifying body EC examination of Type Reference to harmonised Standards Sound power level guaranteed Person authorised to create the Technical Folder: Place and Date 	<p>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Die Gesellschaft Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Pruner-Gerät Typ / Basismodell Seriennummer Motor: / Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: Zertifizierungsstelle EG-Baumusterprüfung Bezugnahme auf die harmonisierten Normen Garantierter Schalleistungspegel Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: Ort und Datum
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Het bedrijf Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Pruner-apparaat Type / Basismodel Serienummer Motor: / Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: Certificatie-instituut EG-onderzoek van het Type Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier Plaats en Datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> La Empresa Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: dispositivo de poda Tipo / Modelo Base Matrícula Motor: / Cumple con las especificaciones de las directivas: Ente certificador Examen CE del Tipo Referencia a las Normas armonizadas Nivel de potencia sonora garantizado Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> A Empresa Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: dispositivo de podar Tipo / Modelo Base Matrícula Motor: / É conforme às especificações das diretivas: Órgão certificador Exame CE do Tipo Referência às Normas harmonizadas Nível garantido de potência sonora Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico Local e Data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <ol style="list-style-type: none"> Η Εταιρία Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Συσκευή κλαδευτηρίου Τύπος / Βασικό Μοντέλο Αριθμός μητρώου Κινητήρας: / Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: Οργανισμός πιστοποίησης Εξέταση CE του Τύπου Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: Τόπος και Χρόνος 	<p>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Şirket Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Budama cihazı Tip / Standart model Sicil numarası Motor: / Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: Sertifikalendiran kurum ... Tipi CE incelemesi Harmonize standartlara atf Garanti edilen ses güç seviyesi Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: Yer ve Tarih 	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Компанијата изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Уред за кастрeње Тип / основен модел етикета motor: / Усогласено со спецификациите според директивите: тело за сертификација тест CE за типот Референци за усогласени нормативи Гарантирано ниво на звучна моќност овластено лице за сочувување на Техничката брошура место и датум

<p>NO (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Beskjæringsapparat</p> <p>a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder h) Garantert lydeffektivité</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Beskrivare enhet</p> <p>a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder h) Garanterad ljudeffektivité</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Beskræremaskine</p> <p>a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: /</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøvnng</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder h) Garanteret lydeffektivité</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato</p>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käänköns)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Leikkauslaite</p> <p>a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : /</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiryitys f) EY-tyyppitarkastus</p> <p>4. Viittaus harmonisoiuihin standardeihin h) Taattu äänitehotaso</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnostě stroj: Profenzařací zařízení</p> <p>a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: /</p> <p>3. Je ve shodě s nařizeními směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Urządzenie sekatora</p> <p>a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: /</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data</p>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Metszővágó készülék</p> <p>a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: /</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra h) Garatált zajteljesítmény szint</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje</p>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Устройство секатора</p> <p>a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: /</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив: e) Орган по сертификации f) Экспертиза типа ЕС</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Uređaj za obrezivanje</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: /</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ</p> <p>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum</p>

<p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Družba pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Verižna žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model b) Mesec /Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem <ol style="list-style-type: none"> Skladen je z določili direktiv : <ol style="list-style-type: none"> Ustanova, ki izda potrdilo ES pregled tipa Sklicevanje na usklajene predpise Izmerjen nivo zvočne moči Zagotovljen nivo zvočne moči Neto instalirana moč Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: Kraj in datum 	<p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za šumarstvo Obaranje i sječa drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem <ol style="list-style-type: none"> sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: <ol style="list-style-type: none"> Certifikaciono tijelo Tip / Ispitivanje tipa Pozivanje na usklađene norme Izmjereni nivo zvučne snage Garantovani nivo zvučne snage Neto instalisana snaga Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: <ol style="list-style-type: none"> Mjesto i datum 	<p>SK (Preklad pôvodného návodu na použítie)</p> <p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Spoločnosť Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ret'azová motorová pila pre lesnícke práce, Stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor <ol style="list-style-type: none"> Je v zhode s nariadeniami smerníc: <ol style="list-style-type: none"> Certifikačný orgán Skúška typu ES Odkaz na Harmonizované normy Nameraná úroveň akustického výkonu Zaručená úroveň akustického výkonu Čistý inštalovaný výkon Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: <ol style="list-style-type: none"> Miesto a Dátum
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Societatea Declară pe propria răspundere că maşina: Dispozitiv de tăiere a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: / <ol style="list-style-type: none"> Este în conformitate cu specificaţiile detaliate: Organism de certificare Examinare CE de Tip Referinţă la Standardele armonizate Nivel de putere sonoră garantat Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic Locul şi Data 	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Ėndrovė Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Genėjimo įtaisas a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: / <ol style="list-style-type: none"> Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: <ol style="list-style-type: none"> Sertifikavimo įstaiga CE tipo tyrimas Nuoroda į suderintas Normas Ūžtikrinamas garso galios lygis Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: <ol style="list-style-type: none"> Vieta ir Data 	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Ūzņēmums Ūzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Atzarosanas ierice a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: / <ol style="list-style-type: none"> Atbilst šādu direktīvu prasībām: <ol style="list-style-type: none"> Sertifikācijas iestāde CE tipveida pārbaude Atsauc uz harmonizētiem standartiem Garantētais skaņas intensitātes līmenis Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: <ol style="list-style-type: none"> Vieta un datums
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Preduzeće Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Uređaj za orezivanje a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: / <ol style="list-style-type: none"> u skladu s osnovnim zahtjevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> Sertifikaciono telo EC ispitivanje tipa: <ol style="list-style-type: none"> Pozivanje na usklađene norme Garantovani nivo zvučne snage Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure <ol style="list-style-type: none"> Mesto i datum 	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> Дружеството На собствена отговорност декларира, че машината: Устройство за подрязване a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: / <ol style="list-style-type: none"> Е в съответствие със спецификата на директивите: <ol style="list-style-type: none"> Сертифициращ орган EO изследване на вида Базирано на хармонизираните норми Гарантирано ниво на акустична мощност Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: <ol style="list-style-type: none"> Място и дата 	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> Firma Kinnitab omal vastutusel, et masin: Pügamisesead a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: / <ol style="list-style-type: none"> Vastab direktiivide nõuetele: <ol style="list-style-type: none"> Kinnitav asutus EÜ tüübihindamine Vide ühtlustatud standarditele Garanteeritud helivõimsuse tase Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: <ol style="list-style-type: none"> Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.


RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	 LWA dB
Type:	
Art.N-s/n	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England